

ECOS

VOCABULARIO COMPLETO 13/2020

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 13/2020



EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

el recuadro	(hier) Kasten
la novela gráfica	Graphic Novel
lograr	erreichen
recopilar	sammeln
sumergirse en	(hier) sich vertiefen in
variopinto/a	bunt; vielfältig

FOTO DEL MES – ARGENTINA: LA PAMPA DE HIELO, págs. 6-7

atraer	anziehen, anlocken
el glaciar	Gletscher
el patrimonio de la humanidad	Erbe der Menschheit
imponente	imponierend, eindrucksvoll
lo que hace que	(relat.) was bewirkt, dass

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

En cifras – 23 000 ¿Hay más iglesias o bares?

el santuario	Kapelle; Wallfahrtsort (eines Heiligen bzw. einer Reliquie)
la ermita	Kapelle (häufig einer Madonna gewidmet)
la parroquia	Kirchengemeinde; Pfarrbezirk

Ecología – Caballitos de mar

con facilidad	leicht
el caballito de mar	Seepferdchen
el/la vecino/a	Bewohner/in, Anwohner/in, Ortsansässige/r
la especie amenazada	bedrohte Art
unirse	sich zusammenschließen

Pedro Cavadas, un médico fuera de serie

la matrícula de honor	summa cum laude
la fundación	(hier) Stiftung
el trasplante	Transplantation
la reconstrucción	Rekonstruktion (hier: von Organen u. Körperteilen)
desahuciar	(fig.) aufgeben

Una piscina en el aire

atreverse	sich trauen
desde la que	(hier) von wo aus
está suspendido/a en el aire	hängt in der Luft
la piscina volada	hängendes Schwimmbad

A granel

sin envasar	unverpackt; lose; (hier auch) vom Fass
-------------	--

Historia al día – Tarragona – Anfiteatro a la orilla del mar

celebrarse	(hier) stattfinden
de hecho	in der Tat
trasladar	(hier) bringen
la maqueta	Modell

En boca de todos – Patria

despreciar	(hier) gering schätzen
el cartel	Plakat
el equilibrio	Gleichgewicht
equiparar	gleichstellen
extorsionar	erpressen
generar polémica	für Streit sorgen
igualar	gleichsetzen
imponerse (algo)	sich (etw.) auferlegen
inconcebible	undenkbar; unbegreiflich
incumplir	nicht erfüllen; missachten
secuestrar	entführen

SOL Y SOMBRA – DON DE LENGUAS, pág. 11

ablandar	erweichen
ejercer de portavoz	als Sprecher/in fungieren
el borrador	(fig.) Entwurf
el don de lenguas	Sprachbegabung
el tópico	Klischee
enternecer	(fig.) rühren, erweichen
irritar	aufregen; ärgern
la academia de lenguas	Sprachschule
la humillación	Demütigung
mearse de risa	(vulg.) sich anpissen vor Lachen
paralizador	lähmend

EN PORTADA – ANDALUCÍA SORPRENDENTE, págs. 12-19

a partir de ahora	ab jetzt
ácido/a	sauer
contemporáneo/a	zeitgenössisch
crear	(hier) gründen
delicado/a	fein(-fühlig); zart
el aguacate	Avocado
el anís	Anislikör
el ave (fem.)	Vogel
el beneficio	Nutzen; Gewinn
el canon de	
belleza anterior	früherer Schönheitskanon
el cortijo	andalus. Landgut
el enfoque	(hier) Ansatz
el espeto	(Fleisch-)Spieß
el éxito	Erfolg
el grafitero	Sprayer
el indalo	Indalo, Figur jungsteinzeitlicher Höhlenmalerei
el mercado de abastos	Großmarkt; (hier) Markthalle
el niño soñando	der träumende Junge
el opioide	Opioid
el Paraje Natural	Naturgebiet
el Peñón	großer Felsen; (hier) Gibraltar
el piconero	Holzkohlenverkäufer
el poder judicial	Judikative
el puesto	(hier) Marktstand
el salmorejo	sämige Creme aus Tomaten, Knoblauch, Brotkrume, Öl und Essig
el sexo	Geschlecht
el sistema nervioso	
periférico	peripheres Nervensystem
el/la catedrático/a	Universitätsprofessor/in
el/la emprendedor/a	Unternehmer/in
explotar	(hier) ausbeuten, (Bodenschätze) abbauen
fiel (a)	treu
fundar	gründen
género fluido	genderfluid
impartir clases	Unterricht geben
la alcazaba	(hist.) arab. Festung innerhalb einer befestigten Stadt

la alteración	Veränderung; Störung
la caña	(hier) Schilfrohr
la castañuela	Kastagnette
la escuela de estudios superiores	Hochschule
la estación	(hier) Jahreszeit
la fama	(fig.) Ruf, Berühmtheit
la lechuga de mar	Ulva lactuca, Meersalat
la macroalga	Seetang
la maraca	Rumbakugel
la marisma	Marschland
la mezquita	Moschee
la pintura rupestre	Höhlenmalerei
la población de flamencos	Flamingokolonie, -population
la tercera	(hier) die drittälteste
la transferencia	Übermittlung
la valentía	Mut
las condiciones	Verhältnisse, Bedingungen
lo mismo que	ebenso wie
los/las modernos/as	moderne, coole Leute
Marte	Mars
nazarí	(hist.) Nasriden-
obtener	erhalten, bekommen
originarse	entstehen
pegado/a a	(hier) direkt an, neben
pintando las paredes	(hier) indem sie die Wände bemalten
rehabilitar	(hier) sanieren
sofisticado/a	raffiniert

PANOARAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

Economía – 1,5

abrir una cuenta bancaria	ein Bankkonto eröffnen
formar parte de	gehören zu
la economía sumergida	Schattenwirtschaft, informeller Sektor
se debe a...	ist zurückzuführen auf...

Personaje – El poeta del hierro caliente

el purgatorio	Fegefeuer
es necesario	
haberlas vivido	muss man sie erlebt haben
apasionado/a	leidenschaftlich
el hierro caliente	heißes Eisen
vivir para contar	leben um davon zu erzählen

La palabra del mes – Barbijo

fuera de los médicos	außerhalb der Ärzteschaft
la mascarilla	Mundschutz; Atemschutzmaske
no se preocupe	machen Sie sich keine Sorgen

Tradición – Los muertos también comen

el mariachi	Mariachi, Spielart der mexikan. Volksmusik
el/la difunto/a	Verstorbene/r
la calavera	(eigentl.) Totenkopf
la celebración	Feier
los huesos cruzados	gekreuzte Knochen
ofrendar	opfern; spenden

Sociedad – El pueblo que exporta medusas

el manjar	Delikatesse
ganarse la vida	sich den Lebensunterhalt verdienen
generar	erbringen
la medusa	Qualle
los ingresos	Einnahmen

En boca de todos – La fuerza pública

nada más lejos	
de la realidad	nichts ist weiter von der Realität entfernt
el golpe de Estado	Staatsstreich, Putsch

el protagonismo	(hier) führende Rolle
hacer cumplir	durchsetzen

Ecología – La foto que salvó una laguna

arrojar	ausstoßen
dio la vuelta al mundo	ging um die Welt
el morado	Lila, Violett
la curtiduría	Gerberei
los desechos	Abfälle
tratar	behandeln; (hier) klären

ESCENAS DE ULTRAMAR – PERÚ: TU VOZ EXISTE, pág. 23

de turno	(hier) momentan im Amt
derrumbar a	(fig.) jdn. stürzen
distraerse	sich zerstreuen
estrenar	(hier) erstmals singen
exhortar	mahnen
la adicción	Sucht
la urgencia	(hier) Dringlichkeit
persistir	fortbestehen
revelar	zeigen
ser retirado/a de su cargo	seines Amtes enthoben werden

LENGUA – SERIES ESPAÑOLAS PARA APRENDER, págs. 24-27

ambientado/a en ...	(hier) die in ... spielt
el embarcadero	Landungssteg
el planteamiento	(hier) Ansatz
el reparto	Besetzung
el trabajo coral	Gemeinschaftsarbeit
el/la heredero/a	der Erbe/die Erbin
emitir	senden, ausstrahlen
estrenarse	(hier) Premiere haben

la costurera	Näherin; Schneiderin
la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre	Staatl. Fabrik für Münzen und Stempelmarken
la temporada	(hier) Staffel
las aventuras y desventuras	Irrungen und Wirrungen
las gafas de realidad virtual	VR-Brille
originar	(hier) auslösen
protagonizado/a por ...	(hier) mit ... als Hauptfigur
remoto/a	entlegen
ser destinado/a a	versetzt werden nach

TÍPICO – LA GUITARRA ESPAÑOLA, págs. 28-29

agudo/a	(Klang, Ton) hoch
al son de	zum Klang (von)
el compás	Takt; (hier) Rhythmus
el laúd	Laute
el majo	(hist.) Madrider Jüngling
el origen	Ursprung; Herkunft
el tocaor flamenco	Flamencogitarrist
el/la concertista	(hier) Konzertgitarrist; Gitarrensolist
hacerse famoso/a	berühmt werden
la antigüedad	Antike
no fue hasta	erst
un gran mérito	eine große Leistung

MUNDO HISPANO – TELETRABAJO, págs. 30-33

apostar por	setzen auf
capacitar	fortbilden, weiterbilden
difundir	verbreiten
el aislamiento social preventivo	vorsorgliche Kontaktbeschränkung
el brote	(hier fig.) Ausbruch
el desafío	Herausforderung
el equipamiento	Ausstattung

el Fondo Monetario Internacional (FMI)	Internat. Währungsfonds (IWF)
el género	(hier) Geschlecht
el lineamiento	(hier) Richtlinie
el mercado de trabajo inclusivo	inklusive Arbeitsmarkt
el prejuicio	Vorurteil, vorgefasste Meinung
el proyecto de ley	Gesetzesentwurf
el trabajador remoto	Telearbeiter
entrar en vigor	in Kraft treten
evidenciar	deutlich machen
hacer algo extensivo/a a	ausdehnen auf
insertarse	(hier) sich eingliedern
instar a	jdn. drängen
la brecha digital	digitale Kluft
la conectividad	(hier) techn. Anbindung
la conexión remota	Fernverbindung; Fern-Login
la contractura	Verspannung
la emergencia sanitaria	Gesundheitsnotstand
la estimación	Schätzung
la fuerza laboral	Arbeitskräfte
la gestión humana	(hier) Personalwesen
la modalidad laboral	Arbeitssystematik
la normativa	Bestimmung
la particularidad	Besonderheit
la pérdida de productividad	Produktivitätsverlust
la pospandemia	Zeit nach der Pandemie
la precarización laboral	Präkarisierung des Arbeitslebens
la red de banda ancha móvil	mobiles Breitbandnetzwerk
la restricción de movilidad	Einschränkung der Bewegungsfreiheit
los derechos laborales	Arbeitnehmerrechte
los estudios terciarios	akademische Ausbildung
los ticos	(ugs.) Costaricaner
recién	erst
regir	gelten, herrschen
replicarse	(hier) sich wiederholen

sancionar	(hier) billigen
sin acceso a	ohne Zugang zu
vulnerable	(hier) anfällig für

ARTE – LAS MENINAS, págs. 34-35

destacar	(hier) auffallen
el bufón de la corte	Hofnarr
el lienzo	Leinwand
el menino / la menina	Edelknabe; Edelfräulein
iniciar	beginnen
la bandeja de plata	silbernes Tablett
la corte	(königl.) Hof
la enana	Zwergin
la jarra	Krug
la Orden de Santiago	(hist.) Santiago-Orden (span. Ritterorden)
llevar puesto/a	(Kleidung) tragen
recae sobre ella	fällt auf sie
una niña cualquiera	irgendein Mädchen
vigilar	bewachen; (hier) beaufsichtigen

ENTREVISTA – PACO ROCA, págs. 36-38

accesible	zugänglich, (hier) verständlich
alzarse con	(Preis) gewinnen
autocomplaciente	selbstgefällig; selbstzufrieden
autoconclusivo/e	selbsterklärend
desvincularse de	sich entfernen von, sich lösen von
dominical	Sonntags-
el bosquejo	Skizze, Entwurf
el colectivo	gesellschaftliche Gruppe
el elogio	Lob
el hito	(fig.) Markstein
el mejor guion adaptado	Bestes Adaptiertes Drehbuch
el noveno arte	Comic
el/la autónomo/a	Selbständige/r

el/la historietista	Comiczeichner/in
engancharse	(ugs.) hängenbleiben
estar de actualidad	in sein
galo/a	(hier) französisch
la lámina	Bildtafel
la libreta	Notizbuch
la notoriedad	Bekanntheit
la tira cómica	Comicstrip
la trayectoria	Karriere
pendiente	(hier) unbeantwortet
plasmarse	sich (selbst) darstellen
razonado/a	(hier) genau überlegt, vorbedacht
sacar punta	(fig.) zuspitzen
suponer	(hier) bedeuten
surgir	(hier) entstehen
temeroso/a de	ängstlich, (hier) befürchtend
terminar dibujando superhéroes	letztlich nur Superhelden zeichnen

HUMOR – PACO ROCA: MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 39

EGB (Educación General Básica)	Grund- und Hauptschulwesen
el/la chivato/a	(ugs.) Petze
la tira cómica	Comicstrip

CUENTO – PAPELES DE COLOR VERDE, págs. 40-42

cuadrar	(hier) passen
cursi	kitschig
dado/a	(hier) gegeben; angesichts
dar pelos y señales	haargenau angeben, in allen Einzelheiten angeben
doblar en cuatro	doppelt gefaltet
el atril	Lesepult
el capricho	(hier) Vorliebe; Marotte
empeñarse en	beharren auf

enfermizo/a	krankhaft
hacer suyo/a	sich zu eigen machen, sich aneignen
inconexo/a	unzusammenhängend
la consigna	Losung
la contraseña	Passwort
le fue devuelto/a	(hier) wurde ihm/ihr zurückgeschickt
salpicado/a de	(hier) durchsetzt von/mit
sin parar	ununterbrochen
tan poco dado/a a	mit so wenig Hang zu, mit so wenig Neigung zu
tierno/a	sanft

ECOLOGÍA – SALINAS PARA VIVIRLAS, pág. 43

avistar aves	Vögel beobachten
el camarón	Garnele
el cultivo extensivo	extensive Bewirtschaftung
el ingeniero industrial	Wirtschaftsingenieur
el/la autónomo/a	Selbständige/r
la actividad náutica	Wassersportaktivität
la acuicultura	Aquakultur
la barca	Kahn, Boot
la clórela	Chlorella-Alge
la energía renovable	erneuerbare Energie
la espirulina	Spirulina-Alge
la vocación cultural	(hier) kultureller Zweck
las mareas	Gezeiten
navegar	(hier) mit dem Boot / Schiff befahren
recuperar	(hier) wieder nutzbar machen

UN DÍA EN LA VIDA DE FÉLIX YÁÑEZ, ESCULTOR Y CERAMISTA, págs. 44-45

a partir de	ausgehend von
acondicionar	herrichten
acudir a	hingehen/-kommen zu
afable	gesellig, umgänglich
discurrir por	fließen durch

echar alguna partidita	ein Spielchen machen
el arado	Pflug
el circuito turístico	Touristenroute
el conjunto monumental	Sehenswürdigkeiten
el derribo	(Gebäude) Abriss
el palacio ducal	Herzogspalast
el taller de oficio	Werkstatt
el terreno de viñas	Weinberg
el/la ceramista	Keramiker/in
inagotable	unerschöpflich
la escombrera	Schuttablageplatz
la hoz de hierro	eiserne Sichel
la labor	Arbeit
la viga de madera	Holzbalken
los soportales	Säulengänge, Arkaden
tenaz	zäh; beharrlich
yo no soy de estar sin hacer nada	ich bin keiner, der ohne Beschäftigung sein kann

IDIOMA

Idioma fácil

Las estaciones, págs. 46-47

el espárrago	Spargel
el gorro	Mütze
el nubarrón	Gewitterwolke

En contexto, pág. 48

coger	nehmen; (hier) sammeln
Dios dirá	das liegt in Gottes Hand
el chiringuito	Strandbar
hay luz	(hier) es ist schon hell
la seta	Pilz
salir a caminar	wandern gehen

Gramática y ejercicios – Pronombres, págs. 49-50

a domicilio	(hier) bei Hausbesuch, zu Hause
alterar	ändern; stören; (hier) in Unruhe versetzen
el nombre	(hier) Nomen
el refrán	Spruchwort
el verbo pronominal	reflexives oder reziprokes Verb
en lugar de	anstelle, anstatt
hacer énfasis	betonen
la correa	(hier) Leine
no te rindas (rendirse)	gib nicht auf

Tarjetas, págs. 51-52

de ahí que	daher kommt es, dass
la combinación léxica	Redewendung, fester Ausdruck
la travesura	Streich
la vestimenta	Kleidung; Outfit
llamativo/a	auffällig
más de lo que debería	mehr als sie sollte

La frase del mes – Echarle los perros a alguien, pág. 53

chévere	(col., ven.) toll, super
el cortejo	Umwerben
la mascota	Haustier
persuadir a alg.	jdn. zu etw. bewegen
tú sí que eres directo/a	du bist wirklich sehr direkt

Gramática intermedio y ejercicios – La llegada del otoño; posesivos y pronombres indeterminados, págs. 54-55

comestible	essbar
conformarse con(migo)	sich zufriedengeben mit (mir)
designar	bezeichnen
el esquiador	Skifahrer
el tipo de recorrido	Streckenart

el/la micólogo/a	Pilzforscher/in
la cesta de mimbre	Weidenkorb
la chaqueta de plumas	Daunenjacke
la percha	Kleiderbügel
opuesto/a	gegenteilig
posponer	nachstellen
siempre vemos alguna	(ugs., hier) man findet immer welche

Juegos, pág. 56

la fosilización	(hier) Fossilierung
lingüístico/a	sprachlich

Traducción – “Escuchar a la gente no es dar el brazo a torcer”, pág. 57

aglutinar	bündeln
desistir de	ablassen von, Abstand nehmen von
el pulso	(hier) Armdrücken
hacer palanca	aufhebeln
la derogación	Aufhebung
la ley de minería	Bergbaugesetz
perjudicar	schädigen; zerstören

Español coloquial – La familia Pérez: Las secuelas, y ejercicios, pags. 58-59

a deshoras	zu den unmöglichsten Zeiten
cardiovascular	Herz- Kreislauf
echarle un rapapolvo a alg.	jdm Bescheid stoßen, jdn. zurechtweisen
el endocrino	Endokrinologe
el glotón/la glotona	Vielfraß
el suplemento de hierro	Eisenergänzung
esparcir	verstreuen
estar hecho/a unos zorros	fix und fertig sein
fondón/fondona	(ugs.) dick
la dolencia	Beschwerden, Leiden
la manilla	Lenker; (hier) Griff
la secuela	Folgeerscheinung (einer) Krankheit

las complicaciones respiratorias	Atembeschwerden
me da en la nariz que ojoplático/a	ich habe das Gefühl, dass fassungslos
pastoso/a	klebrig, zähflüssig
ponerse como el Quico	sich den Bauch voll-schlagen
que no cunda el pánico	nur keine Panik!
volver a las andadas	in alte Gewohnheiten verfallen
ya vale de cachondeíto	es reicht jetzt mit den Witzen

GASTRONOMÍA – HIGOS: EL DULCE AROMA DEL SUR, págs. 62-63

aspirar	einatmen
dispararse	in die Höhe schießen
el oporto	Portwein
espolvorear	bestreuen
hacer un corte en cruz	kreuzweise anschneiden
hornear	backen
la abundancia	Überfluss
la fertilidad	Fruchtbarkeit
la fuente	(hier) Schüssel; Platte
la higuera	Feigenbaum
la vid	Rebe
los carquiñoles	katalan. Mandelgebäck
machacar	zerdrücken
poco apreciado/a	wenig geschätzt
propiamente dicho/a	im eigentlichen Sinn
volcar	(aus-)gießen

CULTURA, págs. 64-65

adoptar un punto de vista	e-n Standpunkt einnehmen/vertreten
cercano/a	(hier) zugänglich
de cine	(Wortspiel) Kino-; unglaublich; traumhaft
el arte contemporáneo	zeitgenössische Kunst

el cortometraje	Kurzfilm
el ensayo	Essay
el junco	(bot.) Binse
el truco	(hier) Kniff
la edición	Ausgabe; (hier) Veranstaltung
la ópera prima	Erstlingswerk
la sede	(fig.) Sitz
llevarse a alguien	
por delante	jdn. überfahren
lograr	(hier) möglich machen
partir de	ausgehen von
sumergir	(hier) mitnehmen

CUADERNOS DE VIAJE – EL DÍA DE LOS MUERTOS EN OAXACA, pág. 66

como si ... se	
hubiera reunido	als ob ... sich getroffen hätte
entrañable	liebenswert
experimentar	erleben
había leído	(Plusquamperf.) hatte gelesen
honrar	ehren
la obra de teatro	Theaterstück
maquillar(se)	(sich) schminken
oscurecer	dunkel werden, dämmern
por lo tanto	deswegen
tener lugar	stattfinden
vivirlo	(hier) es erleben

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – F – LA FLOR DE LA CANELA, pág. 68

(no) ser propio de	sich (nicht) ziemen für
dejarse de morriñas	(ugs.) mit dem Heimweh aufhören
desplegar	entfalten, (hier) ertönen lassen
evocar	wachrufen
jugársela	etw. riskieren, etw. aufs Spiel setzen
la añoranza	Sehnsucht
sintetizar	zusammenfassen, in sich fassen